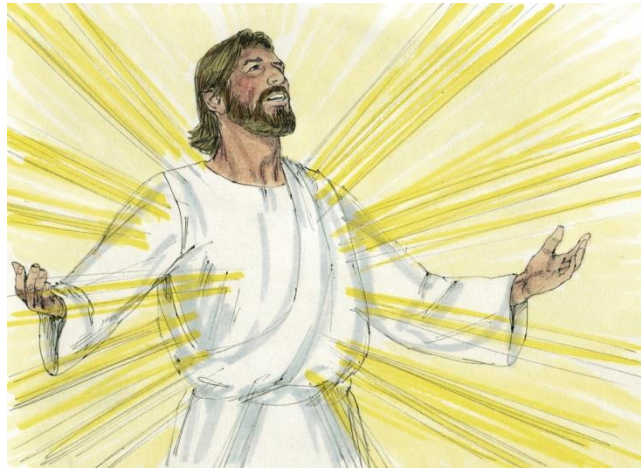


Christ's Glory – La Gloria de Cristo



Transfiguration Sunday – Domingo de la Transfiguración February 26, 2017 – 26 de Febrero del 2017

*We light the candles as a symbol that Jesus is the light of the world.
Encendemos las velas como símbolo que Jesucristo es la luz del mundo.*

The Lord is My Light (Psalm 27) – El Señor es Mi Luz (Salmo 27)

Lutheran Service Book 723 – Cantad al Señor 107

Refrain: The Lord is my light and my salvation.

The Lord is the stronghold of my life.
Since the Lord is my life, my strength and my all,
Whom then shall I fear?

1. There is one thing I ask of the Lord:
To dwell in his house forever,
To gaze upon the beauty of the Lord
All the days of my life. (Refrain)
2. Do not hide your face, oh Lord.
Every day I will seek your face.
Though my father and my mother may forsake me,
The Lord will receive me. (Refrain)
3. Teach me, Lord, and keep me on your paths.
Guide me, Lord, along a level way.
I will gaze on the goodness of the Lord
In the land of all the living. (Refrain)

Coro: El Señor es mi luz y mi salvación.

El Señor es la defensa de mi vida.
Si el Señor es mi luz, ¿a quién temeré?
¿Quién me hará temblar?

1. Una cosa pido al Señor:
Habitar por siempre en su casa,
Gozar de la ternura del Señor
Todos los días de mi vida. (Coro)
2. No me escondas tu rostro, Señor.
Buscaré todo el día tu rostro.
Si me padre y mi madre me abandonan,
El Señor me acogerá. (Coro)
3. Oh Señor, enséñame el camino.
Guíame por la senda verdadera.
Gozaré de la dicha del Señor
En la tierra de la vida. (Coro)

Invocation – Invocación

Leader/Liturgist: In the name of the Father and of the
Son and of the Holy Spirit.

Congregation: Amen.

Líder/Liturgist: En el nombre del Padre y del Hijo y
del Espíritu Santo.

Congregación: Amén.

Confession – Confesión

L: God is holy and glorious. We, on the other hand, are sinners and have failed all too often. We have said and done things which do not bring glory to God's name, but rather shame. The Bible says that in this condition we cannot come near and see God face to face without perishing.

C: Lord, we confess that from birth our hearts are rebellious. Again and again we have disobeyed you and for that reason we are very far from your glory. But in the name of Jesus we ask you to forgive us. Cleanse us, help us to do better, and at the end of our lives here on this earth, take us to live with you forever in heaven's glory. Amen.

L: Dios es santo y glorioso. Nosotros, en cambio, somos pecadores y fallamos mucho. Hemos dicho y hecho cosas que no dan gloria al nombre de Dios; al contrario, dan vergüenza. La Biblia dice que si estamos en estas condiciones, no podemos ver la cara de Dios sin morir.

C: Señor, confesamos que desde el nacimiento nuestros corazones son rebeldes. Muchas veces te hemos desobedecido y por eso vivimos lejos de tu gloria. Pero en el nombre de Jesucristo pedimos perdón. Límpianos, ayúdanos a mejorar, y al final de nuestras vidas en este mundo, llévanos a vivir para siempre en tu gloria en el cielo. Amén.

Words of Forgiveness – Palabras de Perdón

Leader/Liturgist: God says: "I, even I, am he who blots out your transgressions, for my own sake, and remembers your sins no more." (Isaiah 43:25, NIV) We can draw near to God, the Holy one, in all his glory, because he himself has forgiven us and made us clean. Jesus died and rose for us, and through faith in Christ we are are forgiven, in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Let us then draw near to God and give him the glory that he deserves.

Congregation: Amen.

Líder/Liturgista: Dios dice: "Yo, yo soy el que borra tus rebeliones por amor de mí mismo, y no me acordaré de tus pecados." (Isaías 43:25, RV60) Podemos acercarnos a Dios, el santo, el glorioso, porque él mismo nos perdona y nos limpia. Jesucristo murió y resucitó por nosotros y por fe en Jesucristo somos perdonados en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo. Acerquémonos entonces a Dios y démosle la gloria que él merece.

Congregación: Amén.

Responsive Reading – Lectura Responsiva

L: The Word became flesh and made his dwelling among us.

C: We have seen his glory, the glory of the one and only Son who came from the Father. (John 1:14, NIV)

L: Jesus [is] now crowned with glory and honor because he suffered death, so that by the grace of God he might taste death for everyone,

C: Bringing many sons and daughters to glory. (Hebrews 2:9-10a, NIV)

L: Jesus said, "Did I not tell you that if you believe,

C: You will see the glory of God?" (John 11:40, NIV)

L: He called you to this through our gospel,

C: That you might share in the glory of our Lord Jesus Christ. (2 Thesalonians 2:14, NIV)

L: So whether you eat or drink or whatever you do,

C: Do it all for the glory of God. (1 Corinthians 10:31, NIV)

Líder/Liturgista: Aquel que es la Palabra se hizo hombre y vivió entre nosotros.

C: Y hemos visto su gloria, la gloria que recibió del Padre, por ser su Hijo único. (Juan 1:14, DHH)

L: Jesús... está coronado de gloria y honor, a causa de la muerte que sufrió. Dios, en su amor, quiso que experimentara la muerte para bien de todos.

C: Dios... quiere que todos sus hijos tengan parte en su gloria. (Hebreos 2:9-10a, DHH)

L: Jesús le contestó: "¿No te dije que, si crees,

C: Verás la gloria de Dios?" (Juan 11:40, DHH)

L: Para esto los llamó Dios por medio del evangelio que nosotros anunciamos:

C: Para que lleguen a tener parte en la gloria de nuestro Señor Jesucristo. (2 Tes. 2:14, DHH)

L: Lo mismo si comen, que si beben, que si hacen cualquier otra cosa,

C: Háganlo todo para la gloria de Dios. (1 Corintios 10:31, DHH)

L: The LORD is exalted over all the nations,
C: His glory above the heavens. (Psalm 113:4, NIV)

L: Sing the glory of his name;
C: Make his praise glorious. (Psalm 66:2, NIV)

L: Declare his glory among the nations,
C: His marvelous deeds among all peoples. (Psalm 96:3, NIV)

L: El Señor está por encima de las naciones;
C: ¡Su gloria está por encima del cielo! (Salmo 113:4, DHH)

L: Canten himnos a su glorioso nombre;
C: Cántenle gloriosas alabanzas. (Sal. 66:2, DHH)

L: Hablen de su gloria y de sus maravillas
C: Ante todos los pueblos y naciones. (Salmo 96:3, DHH)

Glory to the Father – Gloria Sea al Padre

Cantad al Señor p. 10 – English Translation by Stephen Heimer

Glory to the Father! Glory to the Son!

¡Gloria sea al Padre! ¡Gloria sea al Hijo!

Glory be to the Spirit, forever and ever. Amen.

¡Gloria sea al Espíritu, ahora y siempre! Amén.

Kyrie: Lord, Have Mercy – Kirie: Señor, Ten Piedad

Cantad al Señor p. 11 – English Translation by Stephen Heimer

1. Oh Lord, have mercy upon us.
Oh Lord, have mercy upon us.
Have mercy on us, have mercy on us.
Oh Lord, have mercy upon us.

1. Señor, ten piedad de nosotros.
Señor, ten piedad de nosotros.
Señor, ten piedad, Señor, ten piedad.
Señor, ten piedad de nosotros.

2. Christ the Lord, have mercy upon us.
Christ the Lord, have mercy upon us.
Have mercy on us, have mercy on us,
Christ the Lord, have mercy upon us.

2. Cristo, ten piedad de nosotros.
Cristo, ten piedad de nosotros.
Cristo, ten piedad, Cristo, ten piedad.
Cristo, ten piedad de nosotros.

3. Oh Lord, have mercy upon us.
Oh Lord, have mercy upon us.
Have mercy on us, have mercy on us.
Oh Lord, have mercy upon us.

3. Señor, ten piedad de nosotros.
Señor, ten piedad de nosotros.
Señor, ten piedad, Señor, ten piedad.
Señor, ten piedad de nosotros.

Alabaré – Alabaré

Lutheran Service Book # 800, Libro de Liturgia y Cántico # 582

Refrain: Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.

Coro: Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.

Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.

Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.

1. John saw the number of all those redeemed,
And all were singing praises to the Lord.
Thousands were praying,
Ten thousands rejoicing,
And all were singing praises to the Lord. (Refrain)

1. Juan vio el número de los redimidos,
Y todos alababan al Señor.
Unos oraban,
Y otros cantaban,
Mas todos alababan al Señor. (Coro)

2. Voices united in joy and in singing,
We offer praise and glory to our God.
To God the Father,
To Christ our Savior,
And to the Holy Spirit, Three in One. (Refrain)

2. Todos unidos, alegres cantemos
Gloria y alabanzas al Señor:
Gloria al Padre,
Gloria al Hijo,
Y gloria al Espíritu de amor. (Coro)

3. We are your people, oh God everlasting,
The people you created out of love.
Mercy and justice,
Power and wisdom:
We bless you, we adore you without end. (Refrain)

3. Somos tu pueblo, Dios Padre eterno.
Tú nos has creado por amor.
Te adoramos,
Te bendecimos,
Y todos cantamos en tu honor. (Coro)

Prayer – Oración

All: Almighty God, all glory belongs to you! We do not want to live in darkness, with a veil over our eyes, but in your light. Forgive us and help us to give glory to your name by the way that we live. In the name of Jesus Christ, our Savior. Amen.

Todos: Tododeroso Dios, ¡tuya es toda la gloria! No queremos vivir en la oscuridad, con un velo sobre nuestros ojos, sino en tu luz. Perdónanos y ayúdanos a dar gloria a tu nombre por nuestra forma de vivir. En el nombre de Jesucristo nuestro Señor. Amén.

Exodus 24:8-18 – Éxodo 24:8-18

Moses and 70 elders saw a little bit of God's glory
Moisés y 70 anciano vieron una parte de la gloria de Dios

Moses then took the blood, sprinkled it on the people and said, "This is the blood of the covenant that the LORD has made with you in accordance with all these words."

⁹ Moses and Aaron, Nadab and Abihu, and the seventy elders of Israel went up ¹⁰ and saw the God of Israel. Under his feet was something like a pavement made of lapis lazuli, as bright blue as the sky. ¹¹ But God did not raise his hand against these leaders of the Israelites; they saw God, and they ate and drank.

¹² The LORD said to Moses, "Come up to me on the mountain and stay here, and I will give you the tablets of stone with the law and commandments I have written for their instruction."

¹³ Then Moses set out with Joshua his aide, and Moses went up on the mountain of God. ¹⁴ He said to the elders, "Wait here for us until we come back to you. Aaron and Hur are with you, and anyone involved in a dispute can go to them."

¹⁵ When Moses went up on the mountain, the cloud covered it, ¹⁶ and the glory of the LORD settled on Mount Sinai. For six days the cloud covered the mountain, and on the seventh day the LORD called to Moses from within the cloud. ¹⁷ To the Israelites the glory of the LORD looked like a consuming fire on top of the mountain. ¹⁸ Then Moses entered the cloud as he went on up the mountain. And he stayed on the mountain forty days and forty nights. (NIV)

Reader: This is the Word of the Lord.

Congregation: Thanks be to God.

Entonces Moisés tomó la sangre y, rociándola sobre la gente, dijo: "Ésta es la sangre que confirma la alianza que el Señor ha hecho con ustedes, sobre la base de todas estas palabras."

⁹ Moisés subió al monte con Aarón, Nadab, Abihú y setenta ancianos de Israel. ¹⁰ Allí vieron al Dios de Israel: bajo sus pies había algo brillante como un piso de zafiro y claro como el mismo cielo. ¹¹ Dios no les hizo daño a estos hombres notables de Israel, los cuales vieron a Dios, y comieron y bebieron.

¹² El Señor le dijo a Moisés: "Sube al monte, donde yo estoy, y espérame allí, pues voy a darte unas tablas de piedra en las que he escrito la ley y los mandamientos para instruir a los israelitas."

¹³ Moisés se levantó y subió al monte de Dios, junto con su ayudante Josué. ¹⁴ A los ancianos les dijo: "Espérennos en este lugar, hasta que regresemos. Aquí se quedan Aarón y Hur con ustedes, y si alguien tiene algún problema, que se lo presente a ellos."

¹⁵ Dicho esto, Moisés subió al monte, el cual quedó cubierto por una nube. ¹⁶ La gloria del Señor vino a posarse sobre el monte Sinaí, y durante seis días la nube lo cubrió. Al séptimo día el Señor llamó a Moisés desde la nube. ¹⁷ La gloria del Señor se presentó a los ojos de los israelitas como un fuego devorador, sobre la parte más alta del monte.

¹⁸ Moisés entró en la nube, subió al monte, y allí se quedó cuarenta días y cuarenta noches. (DHH)

Lector: Esta es Palabra de Dios.

Congregación: Te alabamos, Señor.

2 Peter 1:16-21 – 2 Pedro 1:16-21

Peter himself saw Jesus' glory with his own eyes, and his testimony confirms what the Word of God says
Pedro mismo vio la gloria de Jesús con sus propios ojos, y su testimonio confirma lo que la Palabra de Dios dice

For we did not follow cleverly devised stories when we told you about the coming of our Lord Jesus Christ in power, but we were eyewitnesses of his

La enseñanza que les dimos sobre el poder y el regreso de nuestro Señor Jesucristo, no consistía en cuentos inventados ingeniosamente, pues con

majesty. ¹⁷ He received honor and glory from God the Father when the voice came to him from the Majestic Glory, saying, “This is my Son, whom I love; with him I am well pleased.” ¹⁸ We ourselves heard this voice that came from heaven when we were with him on the sacred mountain.

¹⁹ We also have the prophetic message as something completely reliable, and you will do well to pay attention to it, as to a light shining in a dark place, until the day dawns and the morning star rises in your hearts. ²⁰ Above all, you must understand that no prophecy of Scripture came about by the prophet’s own interpretation of things. ²¹ For prophecy never had its origin in the human will, but prophets, though human, spoke from God as they were carried along by the Holy Spirit. (NIV)

Reader: This is the Word of the Lord.

Congregation: Thanks be to God.

nuestros propios ojos vimos al Señor en su grandeza. ¹⁷ Lo vimos cuando Dios el Padre le dio honor y gloria, cuando la voz de Dios le habló de aquella gloriosa manera: «Éste es mi Hijo amado, a quien he elegido.» ¹⁸ Nosotros mismos oímos aquella voz que venía del cielo, pues estábamos con el Señor en el monte sagrado.

¹⁹ Esto hace más seguro el mensaje de los profetas, el cual con toda razón toman ustedes en cuenta. Pues ese mensaje es como una lámpara que brilla en un lugar oscuro, hasta que el día amanezca y la estrella de la mañana salga para alumbrarles el corazón. ²⁰ Pero ante todo tengan esto presente: que ninguna profecía de la Escritura es algo que uno pueda interpretar según el propio parecer, ²¹ porque los profetas nunca hablaron por iniciativa humana; al contrario, eran hombres que hablaban de parte de Dios, dirigidos por el Espíritu Santo. (DHH)

Lector: Esta es Palabra de Dios.

Congregación: Te alabamos, Señor.

Matthew 17:1-9 – Mateo 17:1-9

Peter, James, and John see a glimpse of Jesus’ glory on a mountain top

Pedro, Santiago y Juan ven una prevista de la gloria de Jesucristo en la cima de una montaña

Reader: The Gospel reading for today comes from Matthew, chapter 17.

Congregation: Glory to you, oh Lord!

After six days Jesus took with him Peter, James and John the brother of James, and led them up a high mountain by themselves. ² There he was transfigured before them. His face shone like the sun, and his clothes became as white as the light. ³ Just then there appeared before them Moses and Elijah, talking with Jesus.

⁴ Peter said to Jesus, “Lord, it is good for us to be here. If you wish, I will put up three shelters—one for you, one for Moses and one for Elijah.”

⁵ While he was still speaking, a bright cloud covered them, and a voice from the cloud said, “This is my Son, whom I love; with him I am well pleased. Listen to him!”

⁶ When the disciples heard this, they fell facedown to the ground, terrified. ⁷ But Jesus came and touched them. “Get up,” he said. “Don’t be afraid.” ⁸ When they looked up, they saw no one except Jesus.

⁹ As they were coming down the mountain, Jesus instructed them, “Don’t tell anyone what you have seen, until the Son of Man has been raised from the dead.” (NIV)

Lector: La lectura del Evangelio para hoy se encuentra en Mateo, capítulo 17.

Congregación: ¡Gloria sea a ti, oh Señor!

Seis días después, Jesús tomó a Pedro, a Santiago y a Juan, el hermano de Santiago, y se fue aparte con ellos a un cerro muy alto. ² Allí, delante de ellos, cambió la apariencia de Jesús. Su cara brillaba como el sol, y su ropa se volvió blanca como la luz. ³ En esto vieron a Moisés y a Elías conversando con Jesús.

⁴ Pedro le dijo a Jesús: “Señor, ¡qué bien que estemos aquí! Si quieres, haré tres chozas: una para ti, otra para Moisés y otra para Elías.”

⁵ Mientras Pedro estaba hablando, una nube luminosa se posó sobre ellos, y de la nube salió una voz, que dijo: “Éste es mi Hijo amado, a quien he elegido: escúchenlo.”

⁶ Al oír esto, los discípulos se postraron con la cara en tierra, llenos de miedo. ⁷ Jesús se acercó a ellos, los tocó y les dijo: “Levántense; no tengan miedo.”

⁸ Y cuando miraron, ya no vieron a nadie, sino a Jesús solo.

⁹ Mientras bajaban del cerro, Jesús les ordenó: “No cuenten a nadie esta visión, hasta que el Hijo del hombre haya resucitado.” (DHH)

Reader: This is the Gospel of the Lord.
Congregation: Praise to you, oh Christ!

Lector: Éste es el Evangelio del Señor.
Congregación: ¡Alabanzas sean a ti, oh Cristo!

Jesus, Name Above All Names – Cristo, Nombre Glorioso

Jesus, name above all names,
Beautiful Savior, glorious Lord,
Emmanuel, God is with us,
Blessed Redeemer, living Word.

Cristo, nombre glorioso,
Precioso Salvador, bello Señor,
Emanuel, Dios con nosotros,
Para la vida, mi Redentor.

Sermon – Sermón

Shine, Jesus, Shine – Brilla, Jesús

1. Lord, the light of your love is shining.
In the midst of the darkness, shining.
Jesus, light of the world, shine upon us.
Set us free by the truth you now bring us.
Shine on me. Shine on me.
Shine, Jesus, shine,
Fill this land with the Father's glory.
Blaze, Spirit, blaze, set our hearts on fire.
Flow, river, flow,
Flood the nations with grace and mercy.
Send forth your Word, Lord, and let there be light!
 2. Lord, I come to your awesome presence,
From the darkness into your radiance.
By the blood I may enter your brightness.
Search me, try me, consume all my darkness.
Shine on me. Shine on me.
Shine, Jesus, shine,
Fill this land with the Father's glory.
Blaze, Spirit, blaze, set our hearts on fire.
Flow, river, flow,
Flood the nations with grace and mercy.
Send forth your Word, Lord, and let there be light!
 3. As we gaze on your kingly brightness,
So our faces display your likeness.
Ever changing from glory to glory,
Mirrored here may our lives tell your story.
Shine on me. Shine on me.
Shine, Jesus, shine,
Fill this land with the Father's glory.
Blaze, Spirit, blaze, set our hearts on fire.
Flow, river, flow,
Flood the nations with grace and mercy.
Send forth your Word, Lord, and let there be light!
1. Dios, la luz de tu amor brillando está
En el medio de las tinieblas.
Cristo, eres la luz de este mundo.
Tu verdad revelada nos libra.
Brilla en mi. Brilla en mi.
Brilla, Jesús,
Reflejando la luz del Padre.
Espíritu, arde en nuestro ser.
Fluyan doquier,
Ríos de gracia y misericordia.
Manda poder, y que venga la luz.
 2. A tu santa presencia vengo
De la sombra a tu luz radiante.
Puedo entrar a través de la sangre.
Pruébame y consume mi oscuridad.
Brilla en mi. Brilla en mi.
Brilla, Jesús,
Reflejando la luz del Padre.
Espíritu, arde en nuestro ser.
Fluyan doquier,
Ríos de gracia y misericordia.
Manda poder, y que venga la luz.
 3. Contemplando tu faz brillante,
Nuestros rostros dan tu imagen.
Transformados de gloria en gloria,
Nuestras vidas reflejan tu historia.
Brilla en mi. Brilla en mi.
Brilla, Jesús,
Reflejando la luz del Padre.
Espíritu, arde en nuestro ser.
Fluyan doquier,
Ríos de gracia y misericordia.
Manda poder, y que venga la luz

Apostles' Creed – Credo Apostólico

I believe in God the Father Almighty, maker of heaven and earth.

And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried. He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father almighty. From thence He will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Y creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, quien fue concebido por obra del Espíritu Santo, sufrió bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, murió y fue sepultado. Descendió al infierno. Al tercer día resucitó de entre los muertos, subió al cielo, y está sentado a la derecha de Dios Padre todopoderoso. Y de ahí vendrá de nuevo a juzgar a los vivos y a los muertos.

Y creo en el Espíritu Santo, la santa iglesia cristiana, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección del cuerpo y la vida eterna. Amén.

Prayer of the Church – Oración de la Congregación

Leader/Liturgist: We go to God with all of our needs, because he is our light.

L: Lord, show us your mercy. Help us to have more faith and allow us to see your salvation. Lord, in your mercy,

C: Hear our prayer.

L: Heavenly Father, guide our country and protect those who serve in our community. Let there be peace and justice among all the nations. Lord, in your mercy,

C: Hear our prayer.

L: Lord Jesus, help us with our physical needs. Grant that those who are unemployed may find good work and a decent wage. Multiply what we donate, so that everyone may have what they need for this life. Lord, in your mercy,

C: Hear our prayer.

L: Holy Spirit, spur our church to grow in love and faith and help us to give a good witness of Jesus to the world around us. Lord, in your mercy,

C: Hear our prayer.

L: Almighty God, heal those who are sick and encourage those who are depressed or grieving. Reconcile those who are at odds with each other and help those who are facing tough problems. Lord, in your mercy,

C: Hear our prayer.

L: Lord, bless and protect our families and increase our love. Be with us, as you have promised. Lord, in your mercy,

C: Hear our prayer.

Líder/Liturgista: Acudimos a Dios con todas nuestras necesidades, porque él es nuestra luz.

L: Señor, muéstranos tu misericordia. Ayúdanos a tener más fe y concédenos tu salvación. Señor, por tu amor,

C: Escucha nuestra oración.

L: Padre celestial, guía a nuestro país y protege a los que sirven a la comunidad. Haz que haya paz y justicia entre todas las naciones. Señor, por tu amor,

C: Escucha nuestra oración.

L: Señor Jesucristo, ayuda a los que tienen necesidades físicas. Concede que los que no tienen un buen empleo, lo puedan conseguir. Multiplica lo que donamos para que todos tengan lo necesario para esta vida. Señor, por tu amor,

C: Escucha nuestra oración.

L: Espíritu Santo, haz que nuestra iglesia crezca en amor y fe y ayúdanos a dar un buen testimonio de Cristo ante el mundo alrededor. Señor, por tu amor,

C: Escucha nuestra oración.

L: Dios todopoderoso, sana a los que están enfermos y anima a los que están tristes o de luto. Reconcilia a los que están peleando y ayuda a los que están enfrentando problemas difíciles. Señor, por tu amor,

C: Escucha nuestra oración.

L: Señor, bendice y protege a nuestras familias y aumenta nuestro amor. Sé tú con nosotros, como has prometido. Señor, por tu amor,

C: Escucha nuestra oración.

L: Holy God, we come to you with all our needs,
trusting that you will help us at the right time and
in the right way. In Jesus' name.

C: Amen.

L: Dios santo, acudimos a ti con todas nuestras
necesidades, confiando que tú nos ayudarás en el
momento propicio y en la mejor manera. En el
nombre de Jesucristo.

C: Amén.

Offering – Ofrenda

Prayer of Dedication – Oración de Dedicación

**All: Oh Lord, you have been so generous towards
us; we also want to give these offerings so that
your salvation may be known among all the
nations. Accept and bless these gifts, and
multiply them for your mission here on earth.
In Jesus' name. Amen.**

**Todos: Oh Señor, como tú has sido generoso con
nosotros, queremos también dar estas ofrendas
para que tu salvación se conozca entre todas
las naciones. Acepta y bendice estas dádivas, y
multiplicálos para tu misión aquí en la tierra.
En el nombre de Jesucristo. Amén.**

Sung Prayer of Dedication – Canción de Dedicación

Culto Cristiano # 32, estrofas 4 y 5 – English Translation by Richard Schlak

Jesus Christ, my God, my Savior,
Sovereign King, my Lord most high!
I am small, yet here I give you
All my heart, my hands, my life.

¡Mi Jesús, mi Dios, mi hermano,
Soberano, excelso Rey!
Aunque pobre, yo mis dones
Hoy también quiero ofrecer.

All I have is yours forever.
Let me serve you faithfully!
With the Father and the Spirit,
Praise be yours eternally!

En la vida y en la muerte,
Todo tuyo quiero ser.
Reinas siempre con el Padre
Y el Espíritu. Amén.

Preparation for Communion – Preparación para la Santa Cena

Pastor: The Lord be with you.

Cong.: And also with you.

Pastor: Lift up your hearts!

Cong.: We lift them to the Lord.

Pastor: Let us give thanks to the Lord our God.

Cong.: It is right to give him thanks and praise.

Pastor: El Señor sea con ustedes.

Cong.: Y contigo también.

Pastor: ¡Eleven sus corazones!

Cong.: Los elevamos al Señor.

Pastor: Demos gracias al Señor nuestro Dios.

Cong.: Darle gracias es digno y justo.

Prayer of Thanks – Oración de Acción de Gracias

Pastor: It is truly good, right, and necessary that we
give thanks to you at all times and in all places, oh
Lord our God. You sent Jesus from your glory to
our lost world in order to save us. Through faith in
Jesus, we are waiting to share your glory for all
eternity. For this reason, today we lift our voices to
you and give glory to your name:

Pastor: En verdad es bueno, justo y necesario darte
gracias en todo tiempo y en todo lugar, oh Señor
nuestro Dios. Tú enviaste a Jesucristo desde la
gloria hasta nuestro mundo perdido, para
salvarnos. Por medio de Jesucristo, esperamos
contemplar tu gloria por toda la eternidad. Por eso
ahora levantamos nuestras voces y damos gloria a
tu nombre.

Holy, Holy – Canción de Alabanza: Santo, Santo

Lutheran Service Book 208 – Spanish Translation by Richard Schlak

Holy, holy, holy Lord
God of Sabaoth adored.
Heaven and earth with full acclaim
Shout the glory of your name!

Santo, santo es el Señor,
Poderoso Salvador.
¡Cielo y tierra cantarán,
Tu nombre proclamarán!

Sing hosanna in the highest,
Sing hosanna to the Lord!
Truly blest is he who comes
In the name of the Lord!

¡Canten gloria en las alturas,
Canten gloria al Salvador!
¡Es bendito aquel que viene
En el nombre de Dios!

The Words of Jesus Christ – Las Palabras de Jesucristo

Pastor: Our Lord Jesus Christ, on the night when he was betrayed, took bread. And when he had given thanks, he broke it and gave it to his disciples, and said: “Take, eat. This is my body which is given for you. Do this in remembrance of me.”

In the same way also Jesus took the cup after supper. And when he had given thanks, he gave it to them, saying: “Drink of it, all of you. This cup is the new testament in my blood, which is shed for you, for forgiveness of sins. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.”

Pastor: Nuestro Señor Jesucristo, en la noche cuando fue entregado, tomó pan. Y después de dar las gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, diciendo: “Tomen y coman. Esto es mi cuerpo, dado por ustedes. Hagan esto en memoria de mi.”

De la misma manera, después de la cena, Jesucristo tomó la copa. Y después de dar las gracias, se la dio a ellos, diciendo: “Beban todos de ella. Ésta es el nuevo pacto en mi sangre, derramada por ustedes y por todos para perdón de los pecados. Hagan esto, todas las veces que beban, en memoria de mi.”

The Lord’s Prayer – El Padrenuestro

All: Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen.

Todos: Padre nuestro, que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga a nos tu reino. Hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.

Hymn of Invitation – Himno de Invitación

Lutheran Service Book 775 – translation Richard Schlak (melody: Old Hundredth)

Be present at our table, Lord.
Be here and everywhere adored.
Bless all of us and grant that we
May feast in paradise with thee. Amen.

Sé tú presente aquí, Señor.
Mereces nuestra adoración.
Concédenos siempre cenar
Contigo en gloria celestial. Amén.

We Share the Communion – Compartimos la Comunión

During the Lord’s Supper, we invite everyone to remember Christ’s sacrifice on the cross, and the eternal life that we have through him.

Hymns and Songs during Communion:

Beautiful Savior (LSB 537)

Tis Good, Lord, to be Here (LSB 414)

How Sweet the Name of Jesus Sounds (LSB 524)

Our Lord Jesus Proved God’s Love (Methodist online, Translation: D.K. Johansson)

Mientras celebramos la Santa Cena, invitamos a todos a meditar en el sacrificio de Cristo en la cruz y la vida eterna que él ganó por nosotros.

Himnos y Cantos durante la Comunión:

Jesús Divino (CC 38)

Es Bueno Estar Aquí (CC 37)

Cuán Dulce el Nombre de Jesús (CC 27)

El Señor Nos Ama Hoy (LLC 386)

Post-Communion Song – Canción después de la Comunión

Lutheran Service Book 537, stanza 4 – Culto Cristiano 38, estrofa 4

Beautiful Savior, Lord of the nations,
Son of God and Son of man!
Glory and honor, praise, adoration
Now and forevermore be thine!

¡Jesús divino, gran rey del mundo,
Excelso Dios, hecho un ser mortal!
Gloria te rindo, prez y alabanza,
A ti, Señor, Dios eternal.

Prayer – Oración

All: Lord Jesus, you shed your blood for us! Help us to always trust in your great love and forgiveness, and not in our own strength. Let your Holy Spirit work in us, so that we walk in your ways and not our own. In your name we pray. Amen.

Todos: Señor Jesús, ¡tú diste tu sangre por nosotros! Haz que siempre confiemos en tu gran amor y perdón y no en nuestras propias fuerzas. Concede que tu Espíritu Santo obre en nosotros para que andemos en tus caminos y no los nuestros. En tu nombre oramos. Amén.

Blessing - Bendición

Pastor: For God so loved the world that he gave his one and only Son, so that whoever believes in him should not perish, but have eternal life. The Lord bless us, defend us from all evil, and bring us to that eternal life that he has promised.

Cong.: Amen.

Pastor: Pues Dios amó tanto al mundo, que dio a su Hijo único, para que todo aquel que cree en él no muera, sino que tenga vida eterna. El Señor nos bendiga, nos defienda de todo mal, y nos lleve a esa vida eterna que nos ha prometido.

Congregación: Amén.

How Great Thou Art – Cuán Grande es Él

Lutheran Service Book 801 – Libro de Liturgia y Cántico 592

1. Oh Lord my God, when I in awesome wonder
Consider all the works thy hand hath made,
I see the stars, I hear the mighty thunder,
Thy power throughout the universe displayed.

1. Señor mi Dios, al contemplar los cielos
El firmamento y las estrellas mil,
Al oír tu voz en los potentes truenos
Y ver brillar al sol en su cenit:

Refrain: Then sings my soul, my Savior God, to thee,
How great thou art! How great thou art!
Then sings my soul, my Savior God, to thee,
How great thou art! How great thou art!

CORO: Mi corazón entona la canción:
¡Cuán grande es él! ¡Cuán grande es él!
Mi corazón se llena de emoción:
¡Cuán grande es él! ¡Cuán grande es él!

2. When thru the woods and forest glades I wander,
I hear the birds sing sweetly in the trees.
When I look down from lofty mountain grandeur
And hear the brook and feel the gentle breeze:
REFRAIN

2. Al recorrer los montes y los valles
Y ver las bellas flores al pasar,
Al escuchar el canto de las aves
Y el murmurar del claro manantial:
CORO

3. But when I think that God, his Son not sparing,
Sent him to die, I scarce can take it in.
That on the cross my burden gladly bearing,
He bled and died to take away my sin:
REFRAIN

3. Cuando recuerdo del amor divino
Que desde el cielo al Salvador envió,
Aquel Jesús que por salvarme vino
Y en una cruz sufrió por mi y murió.
CORO

4. When Christ shall come with shout of acclamation
And take me home, what joy shall fill my heart!

4. Cuando el Señor me llame a su presencia
Al dulce hogar, al cielo de esplendor,

Then I shall bow in humble adoration
And there proclaim: My God, how great thou art!
REFRAIN

Le adoraré, cantando la grandeza
De su poder y su infinito amor.
CORO